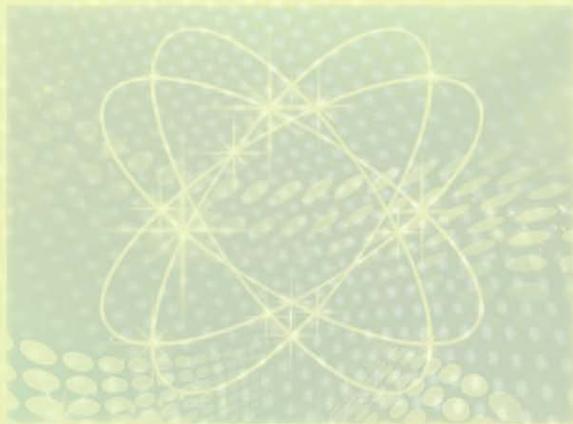


传承 · 创新（第五辑）



主编的话

创新是一个民族进步的灵魂，是一个国家兴旺发达的不竭动力。然而，如果缺少了继承，创新便会成为无源之水、无本之木。创新能力是研究生的核心能力。激发研究生的创新意识，为其提供研究成果的发表平台，是研究生创新能力培养的重要组成部分。

在四川外国语大学研究生优秀论文文库《传承·创新（第四辑）》成功付梓面世后，我们又开始着手组织、编纂文库第五辑。第五辑的出版发行是过去工作的延续，同时也是我们未来学术科研活动的一个新起点。我们仍然本着“求精、求新”的选编原则和严谨的学术态度，力争为大家呈上一本内容更加丰富、更具学术理论价值的文集。

《传承·创新》第五辑的征稿启事发出后，同学们投稿踊跃，共收到稿件近 200 篇，内容涵盖语言学、文学、翻译、文化等方面，均为各领域比较前沿的理论和应用研究，它们注重学术性、理论性和参考性，是各位作者在各自己的学科领域里刻苦钻研的成果。我们对来稿进行了认真筛选，力求发现论文中的每一个闪光点，在优中选优，最后选出 42 篇论文。在专家教授（编委）的悉心指导下进行了修改，本文集编委会在文稿体例格式的统一方面做了大量工作，在标题、作者介绍、摘要、关键词、正文、参考文献等方面做了统一要求，以便于读者阅读、参考。

在《传承·创新》第五辑的组稿、修改和编辑过程中，我们得到了学校领导以及各位指导教师的关心和重视，在此表示衷心地感谢！

我们将尽心竭力将编辑工作继续坚持下去，让更多有志于创新研究的研究生们充分展示他们的学术风采。鉴于本书篇幅有限，有相当一部分优秀来稿我们未能刊登，对此我们深表歉意，希望广大作者继续支持我们，为读者奉上更多的学术精品。

2014年5月

目 录

语言学

对 ABAC 式汉语成语构式的 CBA 研究

- 沈小燕
- 汉语递及比较句“越……越……”的时间性特征 李 晶
- 从《鼻奈耶》看“到”和“至”在六朝时期的异同
..... 唐 飞
- 反语的语用修辞学解读 刘 瑜
- 图形—背景与英语诗歌赏析中的审美注意
——认知诗学视野下《她走在美的光影里》的解读
..... 张俊凌
- “没 A 没 B”构式的 MRP 研究 侯复旦
- 从批评性话语分析角度解读胡锦涛在金砖国家领导人第三次
会晤时的讲话英译文 黄 芹
- 共时材料的历时分析
——《说文解字》互训词浅析 李雪梅
- 评价系统及其在政治语篇中的应用 陈 雪
- 认知诗学视角下图形—背景理论对王维田园诗的解析
——以《竹里馆》为例 秦亚男
- 汉英词典译义准确性研究
——以“真心”为例 邱 琳

透过社会语言学看翻译变异现象 蒲公英

“倾斜”是倾斜于动词，还是倾斜于形容词？

——一项基于语料库的个案研究 周培树

文学

从《诺桑觉寺》人物的图形—背景分析再探小说的主题意义

..... 万 珊

20世纪80年代海峡两岸女性诗人的爱情诗歌创作风格比较

——以舒婷、席慕容的诗歌为例 曾 艳

诗歌中文化意象的传递——以李白诗歌中“月亮”文化意象

的俄译为例 曹 婧

从《时时刻刻》看现代女性的生存状态 刘 卉

误读与建构

——郭沫若与西方表现主义文学 高尚风

新旧交替时代女性的尴尬处境

——论凌叔华小说中的三种女性形象 陈 琤

《杀死一只反舌鸟》

——于荒谬中见真实，于绝望中见希望 廖 舟

寻找时间樊笼出口之《微暗的火》 陈 敏

贾尔斯的蜕变之路

——《羊孩贾尔斯》中的戏仿解读 施 琪

《阿甘正传》中的西方后现代主义解构精神 侯 倩

《八月之光》：美国南方种族主义社会中黑人的悲剧性命运解读

..... 李 航

论冯至早期抒情诗歌中的叙事因素 史 妍

文化

俄罗斯文化记忆视角下的彼得大帝

从毕摩文献申遗成功探究古彝文的进一步保护与传承

俄罗斯村社文化刍议

浅析传统宗教思想对中俄财富观的影响

论库珀在《拓荒者》中体现的两个客体层面的环保意识

翻译学

从关联理论视角看新闻标题的俄译 ——以重庆华龙网俄语频道的新闻为例

迈克尔·杰克逊作品歌词翻译之探微

浅析农业法语的语言特征及翻译策略

从“赞助人”因素的变化阐释晚清小说翻译模式的吊诡性

从关联理论视角评析《鹿柴》的意境翻译

从文化差异角度看翻译等值的可译性限度及对策

简洁凝练，形象逼真

——张培基英译《鸟巢》

其他

简要比较中美高校通识课程及其对我国的启示

《我是你爸爸》中的对话与狂欢

《辛弃疾词选·选注》注释商榷

法国母育学校对我国幼小衔接问题的启示

英语教师课堂话语行为的有效性策略

语言学

对 ABAC 式汉语成语构式的 CBA 研究

沈小燕

摘要: 汉语 ABAC 成语构式作为汉语的一种特殊语言表达方式, 早已引起了诸多学者的关注。他们大多从结构、语义、语用、修辞等角度分别对 ABAC 构式进行了研究, 但未见在认知语言学理论框架下对其做过深入探讨。本文基于构式语法理论, 提出了由认知参照点理论、自主依存理论和概念整合理论联合建构的 CBA 模型, 以期能够解释该构式的生成机制。本文的研究对象为现代汉语四字格 ABAC 式成语, 其中四字格成语以网络软件《汉语大辞典 4.00》为准, 从本词典“成语”栏中获得 908 例, 形成一个封闭的语料库并对其进行定性和定量分析。

关键词: 汉语 ABAC 成语构式; 认知参照点理论; 概念整合理论; 自主依存理论

Abstract: Chinese idioms, as common language phenomenon, have ignited numerous scholars' interests and prompted them to make abundant descriptions and analyses. All these, however, were done mostly under the studies of structural, semantic, pragmatic and rhetorical approaches. Few of them were explored from cognitive point of view. In order to explain the production mechanism of ABAC idiom constructions, this paper proposes the CBA Model which is combined by Cognitive Reference Point Theory, Blending Theory and Autonomy and Dependence Theory based on the Construction Grammar Theory. The research objects of this paper are Chinese ABAC idioms which have

four-character structure. Based on the network software the fourth edition of ㊦Chinese Dictionary's ㊦ 'idioms', 908 ABAC idioms have been selected to form a closed corpus. They are analyzed with a qualitative and quantitative method.

Key words: chinese ABAC idiom construction; cognitive reference point theory; blending theory; autonomy and dependency theory

本文主要包括两个部分：一部分是解析 ABAC 成语的理论基础（即 CBA 模型），另一方面是基于理论基础，从封闭语料库选取 ABAC 式成语例子进行分析和研究。本文将会选取部分案例进行简要的分析，并运用构式语法理论对 ABAC 成语的构式的生成模型进行数据分析，旨在解释 ABAC 成语构式的生成机制。

解决 ABAC 成语构式理论基础相对缺失的问题的方法主要包括两个部分：理论基础和数据分析。在理论基础方面，本文试图通过整合认知参照点、概念整合和自主依存理论，建构 CBA 模型，作为对 Goldberg 全进制的发展，来解释 ABAC 成语构式的形成机制。

1. 传统理论在 ABAC 成语构式解释上的缺陷

作为四字格的一种常见形式，ABAC 成语在构式特点上不仅具有固定短语表意的整体性，还具备自由短语灵活组合的特点，使得其在音节重叠的四音格词中凸显出来。到目前为止，国内外学者分别从结构、语义、语用、修辞等角度对其做出了论述，但是在认知语言学及构式语法理论框架下将其作为独立的研究对象的相关研究还较少涉及、有待深入。

ABAC 成语在构式上有着其特殊性：从构成要素来看，第一个字与第三个字为同一汉字，第二个字和第四个字为不同汉字，构成了一个音节重叠的四音格词；从整体结构来看，可以将四个组成成分划分为前后两个部分，即 AB 和 AC 两个部分；在内部结构上，AB 与 AC 基本相同，A 将 B 和 C 连接起来、并列存在；B 与 C 作为 A 的

接续部分，地位相同，B与C的关系可以是近义词、离合词、反义词，也可以是其他语义关系。因此要想合理解析 ABAC 成语的构式，就必须首先解释三组关系：A与B（或C）的关系、B与C的关系以及 AB与AC的关系。

2. 认知参照点理论在解释 ABAC 成语构式上的不足之处

Langacker 认为，参照点的建构即通过一个工具概念作为认知参照点，以激活讲话人与另外一个实体目标的心理接触的过程。在这个过程中，认知主体 C 在认识客观世界的对象时，像我们日常生活中认识其他事物时选取物理参照点一样，选取一个认知参照点 R，这个认知参照点极具凸显性和线性语序的优先性，因此容易被认知主体 C 首先感知。此时，认知参照点的产生，会激活人们的概念系统中储存有关事物的认知模型的集合，即认知参照点的领地 D。该领地 D 的范围是通过认知参照点 R 与最终认知的目标实体 T 的特定认知搜索领域。在这个领域 D 中，认知主体首先将注意力投向认知参照点 R，然后认知参照点 R 周围寻找需要认知的目标实体 T。在找到认知的目标实体 T 后，参照点链便已形成，认知过程随即完成。

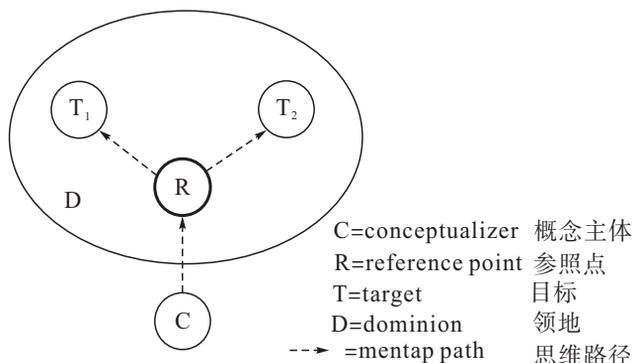


图 1 认知参照点理论示意图

虽然认知参照点作为一种具有很强解释力的认知语言学理论，很

好地解释了一基两标的现象，也对认知过程作了较为翔实的阐释，但是在解释 ABAC 成语构式上还是存在着一些缺陷：第一，在 ABAC 成语认知过程中，无法清楚合理地解释 A 是如何作为认知参照点来寻找 B 和 C 这两个实体目标的，从而也无法清楚地解释 A 与 B (C) 之间的关系；第二，在认知参照点理论中，AB 与 AC 的结构生成是由认知参照点 A 激活 B (C) 而生成的，也就是说 AB 与 AC 的结构是由于认知主体 C 通过认知参照点 A 的激活而被动生成的，这就无法解释 AB 与 AC 之间的关系，使得该理论在解释 ABAC 成语构式上缺乏足够的说服力。

3. 自主依存理论在解释 ABAC 成语构式上的不足之处

自主依存理论最早是 Langacker 在语法配价关系中提出的两个重要概念 (Langacker, 1987: 77-37)。作为一组不对称的语法关系，其中一个可以独立出现的，具有自身语义明示的，且不要预设即可独立使用的部分成为自主成分，而另一个部分在使用时必须有其他结构进行支撑，或者必须有预设的，我们所称为依存部分。比如在音位结构中，主音可以单独使用，而辅音一般要依附于元音才能使用。一般来说，自主结构在语义内容中较依存结构更加宽泛、具体和实在。以下是自主成分和依存成分的比较：

表 1 自主成分与依存成分的比较

自主成分	依存成分
实体	关系、过程
具体、实在	虚泛
丰裕	狭窄
独立出现	预设其他成分、不独立出现
比较稳定	不太稳定

在一个配价关系中，A 和 D 分别为自主关系和依存关系，A 是对 D 凸显的图示性结构所做出的解释。一个自主成分可以和一个以

上的依存成分联结在一起，组成一个相对自主的合成结构，合成结构的语义继承了组成部分的语义凸显；代表一个语法构式的主要内容（如下图）。

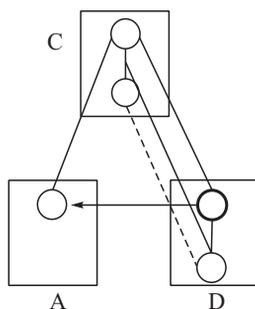


图2 认知参照点自主依存理论示意图

虽然自主依存理论很好地解释了大部分 ABAC 成语中 A 与 B 和 A 与 C 之间的关系，而且对于成语表面意义和隐喻意义有极强的阐释力，但是在解释 ABAC 成语构式方面还存在着一些缺陷：例如，在解释成语中 AB 与 AC 成分的关系上缺乏说服力、略显牵强，比如“阿猫阿狗”，“阿猫”和“阿狗”两个成分并不存在纯粹的自主依存关系；自主依存理论对于“动词+名称”“形容词+名词”“副词+动词”等结构具有较好的阐释力，但是对于“名词+名词”，如“佛眼佛心”等 ABAC 成语的阐释力较弱。

4. 概念整合理论在解释 ABAC 成语构式上的不足之处

作为一种将不同认知空间的框架结合起来的认知活动，概念整合理论以心理空间为基本单位，建立了四个抽象空间：类属空间 (Generic Space)、输入空间 I (Input Space I) 或称源心理空间 (Source Mental Space)、输入空间 II (Input Space II) 或称目标心理空间 (Target Mental Space)、整合空间 (Blending Space)。

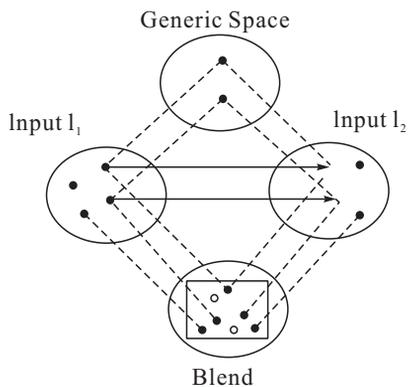


图3 概念整合理论原理

两个输入空间将共有结构及其共有的抽象信息投射到第三个空间即共有空间，同时，在这两个输入心理空间的基础上，通过跨空间的部分映现、匹配并有选择地投射到第四个空间—合成空间（Blended Mental Space）。合成空间从两个输入空间中提取部分结构，形成层创结构（the Emergent Structure）。层创结构是一个其他空间所没有的新结构，它是概念整合的核心部分，也是形成新概念的结构。这样，这四个空间通过投射链彼此连接起来，构成了一个概念整合网络（the Conceptual Integration Network）。

虽然概念整合理论遵循人类认知和把语义作为认知手段的普遍原则，推翻了传统语义学中意义组合的观点，体现了人类思维和语言的多构性，也填补了隐喻认知机制中的不足，体现了语言的灵活性，但是在解释 ABAC 成语构式方面还存在着一些缺陷：该理论的假设在于理论的变化是随着语言现象的变化而变化的，容易忽略成语形成背景和人的心理因素，导致理论适应现象的情况；它并非万能钥匙，无法很好地解释 ABAC 成语从现实实体转移到概念实体的过程，以及 A 与 B (C) 关系。

5. 理论框架——CBA 模型

据以上分析，单用认知参照点、自主依存和概念整合理论很难从认知框架对 ABAC 的语法构式进行分析，本文提出解析 ABAC 成语的 CBA 模型，即将上述三个理论整合到一起（如图 5 和图 6）。从图中可以看出，CBA 模型具体包括三大步骤。

第一步，认知参照过程。认知主体 C 在认知 ABAC 这类双音节成语时，根据 Langacker (1987) 的凸显原则，在成语中重复出现的 A 较 B 和 C 来说，更容易引起人们的关注，也更容易被人们记忆和提取。因此，在 ABAC 成语的认知过程中，A 由于其凸显性和线性语序的优先性，往往作为认知参照点。当认知参照点产生的同时，人们概念系统中与之相关的概念集合，即认知参照点领地会被激活（即认知参照点 R 与最终认知的目标实体 T 的特定认知搜索领域）。在认知主体通过认知参照点 R 寻找认知目标 T 之前，存在着预设，即认知主体为保证成语的语境适宜性而必须满足的前提或认知主体在寻找认知目标前已经假定了某些信息和预设条件。人们在认知 ABAC 成语时，思维上有个主观视角和参照点作为起始点。由于认知建构环境的多维性和动态性，会在认知参照点周围通过心智路径构成一个目标群。认知主体通过认知参照点，顺着心智路径来捕捉语用假设，即认知主体在预设的引导和约束作用下，在目标群中寻找适合的两个认知目标（由于 ABAC 成语构式产生的预设，认知主体会通过认知过程会寻找两个认知目标 T_1 和 T_2 ）。当认知主体通过认知参照点在认知领地中找到两个认知目标后，参照点链便已形成，也就完成了目标实体概念化。

第二步，自主依存过程。在完成目标实体概念化后， T_1 和 T_2 即 B 和 C，将会和 A 相连接，生成了 AB 和 AC 两个新的配价关系。以 A 为自主成分、B (C) 为依存成分时为例，ABAC 成语可以看作由 AB 和 AC 两个部分组成，也就生成了两组配价关系；AB (C) 是由自主成分 A 和依存成分 B (C) 组成的一个相对独立的合成结构。其

中，依存成分在使用时即存在先前的预设或有其他结构进行支撑，一般情况下依存成分依附于自主成分，生成一个合成结构，以合成结构的形式使用。配价关系中，自主成分 A 将呈现出凸显的次结构（R 框中的粗体小圆），凸显出一个具体的参与者，对依存成分的图示性次结构进行阐述；依存成分 B（C）会呈现出图示性次结构（ T_1 和 T_2 框中的粗体小圆）以及非凸显的次结构（ T_1 和 T_2 框中的白体小圆），即提供了两个具体的参与实体，其中图示性次结构为自主成分所呈现的凸显性次结构提供阐释位。随后，自主成分 A 的凸显次结构与依存成分的图示性次结构形成阐释和被阐释的关系，则自主成分与依存成分因此而联结起来，生成合成结构 AB 和 AC，继承了其组成部分的语义凸显。

第三步，概念整合过程。在生成合成结构之后，AB 和 AC 并不能联结生成 ABAC 成语，因为并不是所有 ABAC 成语中 AB 与 AC 成分都是自主依存成分，而且 AB 与 AC 的生搬硬套地联结，并不能产生 ABAC 成语的语义和语用效果，还要借助于概念整合理论将两个部分加以整合。首先，AB 与 AC 作为一基双标的 RT 产物，在组成结构上以及 A 的使用上存在共有的抽象信息，两个输入空间 AB（ B_1 框）和 AC（ B_2 框）将其共有的抽象信息投射到 GENERIC 这个共有空间，将两个输入空间共有的成分提取出来，为信息的概念整合进行信息筛选，并提供概念整合的依据（两个输入空间存在相似点，即存在概念整合的可能性）。同时，在这两个输入心理空间的基础上，通过跨空间的部分映现、匹配并有选择地投射到第四个空间——合成空间（ABAC 框）。合成空间提取两个输入空间的投射部分，形成层创结构。

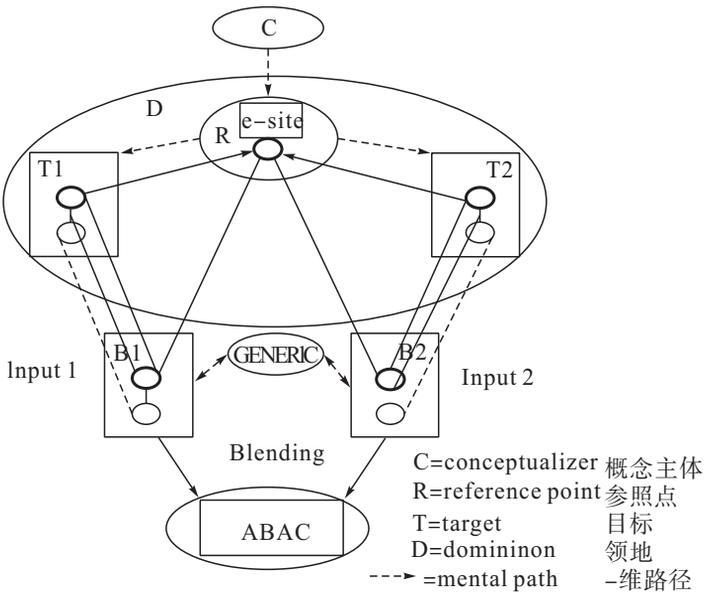


图4 CBA模型原理图之一 (A作为自主成分)

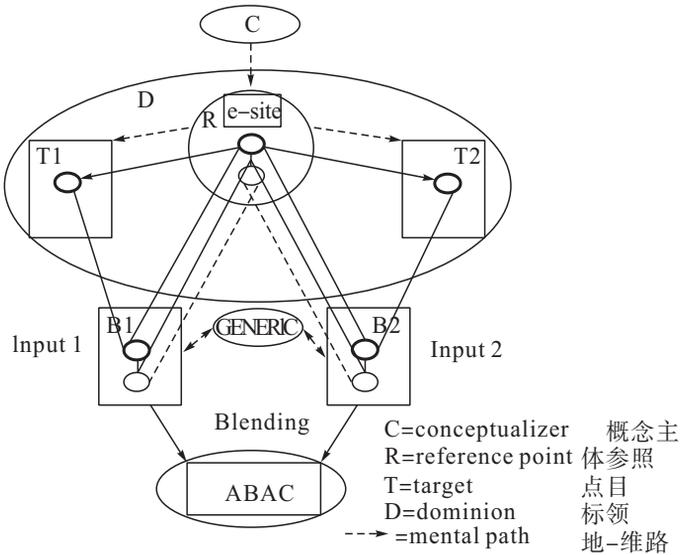


图5 CBA模型原理图之二 (A作为依存成分)

6. 案例分析

认知主体 C 在认知成语“一张一弛”时，根据凸显原则，重复出现的“一”由于是最小的数词，经常被人们在日常交际中使用，在这个成语认知过程中作为认知参照点来使用。认知参照点“一”被选定的同时，会激活人们概念系统中与之相关的概念集合，即领地 D。在认知主体 C 在领地 D 中搜索目标 T 时存在这样的预设：一是必须是一基双标，且双标属于同属性的词；二是必须满足 ABAC 格式，即“一”要么作为数词，后接两个名词，要么“一”作为表示短暂动作的数次进行使用，后接两个动词。认知主体 C 通过认知参照点 R，顺着心智路径来捕捉语用假设，在众多概念集合体中经过人们长时间的反复筛选最终选择两个目标“张”和“弛”。此时，参照点链便已形成，也就完成了目标实体概念化。

在完成目标实体概念化后，也就生成了两组配价关系：“一”与“张”以及“一”与“弛”。在两组配价关系中，“张”和“弛”都可以作为独立成分独立使用，而“一”不能单独使用，即在使用时预设着其他结构的存在，必须与其他关系搭配使用，以合成结构的形式出现。“张”和“弛”作为自主成分，存在多种语义，如“张”可以表示“姓氏”“展开”“商店开业”等语义，而“弛”可以表示“车马奔跑”“传播”“向往”等语义。在配价关系中，为提供一个具体的参与实体，“张”呈现出凸显的次结构（框中的粗体小圆），即语义“拉紧弓弦”，而“弛”呈现出凸显的次结构（框中的粗体小圆），即语义“放松弓弦”；“一”作为一个多义词存在很多种意义，但是在配价关系中，“一”作为依存成分会呈现出图示性次结构（框中的粗体小圆）以及非凸显的次结构（框中的白体小圆），其中“一”的图示性次结构所呈现出的语义表示一次性或者具有试探性的动作，为自主依存成分的凸显性次结构提供了阐述位，而“一”的其他语义，如表示“单个”“相同”“部分连成整体”等，则由非凸显的次结构表示。随后，自主成分“张”和“弛”的凸显次结构与依存成分“一”的图示性次